

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ДЕВЯНОСТО ТРЕТЬЕМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 25 августа 2005 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Масуд ХАН (Пакистан)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 993-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Позвольте мне вначале попрощаться с нашим уважаемым коллегой послом Наэлой Габр, которая вскоре покидает Женеву после трехлетнего пребывания здесь в качестве Постоянного представителя Египта при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях. В ходе своего пребывания она представляла свое правительство, сочетая в себе авторитетность и восхитительные дипломатические таланты. Вне сферы разоружения она является членом Комитета по ликвидации дискриминации женщин. Посол Габр активно занималась деятельностью КР. Более того, она была главой делегации здесь, в Женеве, на второй сессии Подготовительного комитета обзорной Конференции 2005 года по Договору о нераспространении ядерного оружия. Она возглавляла Группу 21 и высказывалась от ее имени. Ее приверженность делу разоружения вообще и ее вклад в данную Конференцию снискали себе признание всех членов. Она была заметным и активным участником КР. Посол Габр оставляет Женеву и переходит на новое важное поприще в качестве помощника министра иностранных дел по многосторонним делам в столице своей страны – Каире. Посол Наэла Габр, в связи с вашим переходом на высокий пост в Каире от имени Конференции по разоружению и от себя лично я желаю вам успехов и счастья на будущее.

Возвращается к себе и здешний военный советник французской делегации полковник Францис Броссар, который служил делегации последние четыре года и работал здесь, на КР. Мы желаем ему успехов на его новом поприще.

В списке выступающих на сегодня у меня фигурируют два оратора: посол Египта Наэла Габр и посол Японии Йосики Мине. Посол Габр, вам слово.

Г-жа ГАБР (Египет) (перевод с английского): Г-н Председатель, спасибо вам за добрые слова и за ваши неустанные усилия на данной сессии Конференции по разоружению.

Вначале позвольте мне поблагодарить Председателя Конференции и председателей, которые вели нашу работу за протяжении последних трех лет. Мне хотелось бы также поблагодарить секретариат и Департамент по вопросам разоружения в Женеве, а также моих дорогих коллег, послов и делегатов, с которыми у меня наладились тесные рабочие отношения и поддерживалось большое сотрудничество в ходе моего пребывания в Женеве.

(Г-жа Габр, Египет)

Я не буду в своем кратком выступлении повторять позицию Египта по разоружению, ибо это уже много раз четко излагалось, в том числе на заседании 15 марта, когда Египет сделал заявление от имени Группы 21, на заседании 23 июня 2005 года, когда Египет сделал заявление от имени арабской группы, и в его различных заявлениях по ПГВКП и ДЗПРМ, а также на совещаниях Движения неприсоединившихся стран и других группировок. Однако мне хотелось бы кратко рассказать о том, что я испытала здесь, в Женеве.

Как мне думается, реальной проблемой, с которой сталкивается данная Конференция, является дефицит политической воли в определенных столицах. Если не принимаются в равной мере в расчет интересы и приоритеты всех сторон, в чем, собственно и состоит многосторонность, то не будет достигнуто и реального прогресса. Когда мы говорим о правах человека, мы говорим о том, чтобы воспринимать и слушать других как основное право человека. Как я думаю, всем нам нужно учиться друг у друга. Конференция по разоружению не достигла того, чего достигли другие международные организации, такие как Всемирная торговая организация, занимаясь одновременно и на равной основе массой тем. Я не хочу сказать, что ВТО идеальная организация, но она одновременно с успехом занимается всякого рода темами. Это требует массы усилий, но именно такой подход она практикует до сих пор. Насущную роль играют в разоружении неправительственные организации, и следует поощрять их участие и лепту, с тем чтобы высвечивать человеческое измерение разоружения и внедрять новые формы мышления по этим проблемам. Конференции по разоружению надо, подражая Комиссии по правам человека, учредить ежегодный сегмент высокого уровня для министров иностранных дел, дабы подчеркнуть политическую важность Конференции и продвигать вперед техническую и научную повестку дня.

Хотя меня удручает текущий застой на Конференции, я все же оптимистично рассчитываю на то, что члены Конференции и наблюдатели будут и впредь признавать важность Конференции по разоружению как единого многостороннего форума переговоров по разоружению.

Не надо менять повестку дня Конференции, ибо она поистине являет собой краеугольный камень нашей работы, и не следует делать ничего, чтобы обходить или оттеснять пункты, которые она содержит, ибо это подрывало бы установленный деликатный баланс, равно как и убедительность этого форума.

(Г-жа Габр, Египет)

Мне хотелось подчеркнуть важное значение и позитивные выгоды побуждения женщин к участию в распространении культуры мира, разоружения и ограничения вооружений и в сбережении международного мира и безопасности. Весьма полезен в этом отношении наш опыт в Женеве за счет курируемого Сусанной Мубарак Международного женского движения за мир и его работы со здешними международными организациями.

Мне хотелось бы поблагодарить Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения, его директора и персонал. Мне также хотелось бы поблагодарить отделение Международного агентства по атомной энергии в Женеве и весь его персонал.

Египетская приверженность миру основана на убежденности и опыте, как мы подтверждаем ежегодно с тех пор, как Египет выдвинул мирную инициативу 1997 года. Так что, как показывают и наши слова и наши дела, наше видение разоружения носит искренний характер. И поэтому следует всерьез воспринимать наши приоритеты: мы по-прежнему привержены международному и региональному миру и безопасности. Те узы, что я завязала с вами и с Конференцией, не порвутся и когда я займу свой новый пост в качестве помощника министра иностранных дел по многосторонним вопросам. Я буду и впредь пристально следить за правозащитными и разоруженческими проблемами, равно как и за отношениями с органами Организации Объединенных Наций в Женеве, Нью-Йорке и Вене. Я рассчитываю увидеть всех вас в Каире и развивать налаженное нами здесь плодотворное сотрудничество. Желаю вам и Конференции всяческих успехов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Посол Наэла Габр, большое спасибо вам за ваше выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Посол Японии Йосики Мине, вам слово.

Г-н МИНЕ (Япония) (перевод с английского): Г-н Председатель, я с очень печальными чувствами услышал прощальную речь посла Габр, и мне хотелось бы выразить и послу Габр, и полковнику Броссару свою признательность за их вклад в нашу здешнюю работу.

Позвольте мне, в порядке вашей информации, высказать несколько кратких замечаний относительно Конференции Организации Объединенных Наций по разоруженческим проблемам, которую я посетил в Японии на прошлой неделе.

(Г-н Мине, Япония)

Проводимая ежегодно в разных японских городах, Конференция этого года проходила в Киото по теме "Организация Объединенных Наций спустя шесть десятилетий и возобновленные усилия по поощрению разоружения" и курировалась ДВР Организации Объединенных Наций и Региональным центром Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Азиатско-тихоокеанском регионе, а также префектурой и городом Киото. Конференция преследует множество целей и дает ценную возможность разоруженческим экспертам со всех четырех уголков мира собраться и свободно обсудить предметы озабоченности международного сообщества в связи с разоружением.

В этом году участники с японской стороны включали высокопоставленных правительственных сотрудников, представителей крупных газет и неправительственных организаций, а также представителей от Хиросимы и Нагасаки, а предыдущие конференции включали и членов палаты представителей.

Позвольте мне очертить основные темы, которые прорабатывались в ходе Конференции. Во-первых, Конференция поразмыслила над последней обзорной Конференцией по ДНЯО, и в свете ее исхода многие участники указали на важность поддержания убедительности и жизнеспособности ДНЯО. Была обсуждена тема трех стран, остающихся вне ДНЯО. Было также привлечено внимание к недавнему американско-индийскому соглашению о гражданском ядерном сотрудничестве. Были выражены твердые упования на достижение ядерного разоружения, и в контексте нераспространения делался акцент на соблюдении и на роли МАГАТЭ. Была обсуждена иранская ядерная программа, а также проблема КНДР. Многие участники остерегались предвосхищать исход шестисторонних переговоров из-за сложной и трудной природы проблемы. Были также обсуждены проблемы выхода из ДНЯО и институциональных усовершенствований применительно к ДНЯО и его обзорному процессу. Была затронута реформа всего механизма Организации Объединенных Наций, и некоторые участники подчеркнули свои упования на предстоящий нью-йоркский саммит Организации Объединенных Наций. И наконец, мы также обсудили проблемы стрелкового оружия и легких вооружений.

Как я полагаю, форумы, которые дают возможность поделиться и обменяться массой идей, такие как Конференция Организации Объединенных Наций по разоруженческим проблемам, имеют существенное значение для того, чтобы собрать вместе соответствующие стороны для обсуждения разоруженческих проблем, которые затрагивают международное сообщество. Япония будет и впредь поддерживать такие

(Г-н Мине, Япония)

мероприятия и твердо поощряет дальнейшие усилия в русле целей разоружения и нераспространения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо, посол Мине, за это важное выступление. А теперь слово имеет посол Франции Ривассо, который изъявил желание выступить на Конференции.

Г-н РИВАСО (Франция) (перевод с французского): Г-н Председатель, поскольку мы подходим к концу вашего председательства, позвольте мне поздравить вас с тем, как вы исполняете эти функции, а также поблагодарить вас за ваши слова в адрес советника нашей миссии полковника Броссара. Мне хотелось бы также выразить наилучшие пожелания нашему другу послу Габр, которая, завершив крайне тяжкую задачу, отправляется в Каир, и мы желаем ей доброй удачи, ибо работа, которой она будет заниматься там, пойдет на пользу и всем нам здесь.

Я хочу очень кратко высказаться по вопросу о новых проблемах. В прошлом году, как вы знаете, наша делегация вела работу с целым рядом других делегаций, которые изъявили интерес к этой сфере, и 5 августа 2004 года мы неофициальным образом поделились со всей Конференцией основными элементами, представленными разными делегациями в рамках этих неофициальных размышлений, в форме неофициального документа. Эти размышления продолжались и в этом году, неофициальный документ от 5 августа был обновлен, и мы рады вновь поделиться этим неофициальным документом во всей Конференцией на тех же условиях, что и в прошлом году, т.е. в неофициальном порядке. Мы рассчитываем, что этот неофициальный вклад окажется полезным для успеха Конференции и для консенсуса по плану работы в рамках нашего форума.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо вам за ваши слова и большое вам спасибо за ваши слова в адрес Председателя.

На этом исчерпан мой список ораторов. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Если больше никто не просит слова, мне хотелось бы высказать кое-какие заключительные замечания, поскольку сегодня подходит к концу мой мандат.

7 июля, когда действовавший Председатель Конференции по разоружению посол Веггер Стрёммен собирался передать мне жезл, он высказал следующее замечание: "Мне жаль сообщить вам, что председательство не получило от какой-либо делегации указаний на то, что мы приблизились к решению в отношении программы работы Конференции.

(Председатель)

И эту важную неурегулированную проблему приходится передать приходящему Председателю".

В конце данного последнего заседания под пакистанским председательством я вынужден сделать аналогичное заявление. У нас нет прогресса по программе работы, и нет указаний со стороны региональных координаторов или отдельных государств-членов, что такая возможность существует в близком будущем.

В начале своего председательства я очертил свои усилия, пригласив государства-члены и координаторов региональных групп представлять свои вклады по программе работы. Я также обязался проводить двусторонние совещания и консультироваться с бывшими и будущими председателями.

Я не получил от государств-членов никаких вкладов или предположений по программе работы. Однако одна делегация провела обширные неофициальные консультации о возможности продления срока председательства на КР. В ходе наших еженедельных консультаций региональные группы продолжали информировать меня о том, что нет никаких новых предположений по программе работы. Не создавали ощущения подвижек или прогресса и двусторонние консультации, хотя они и проводились в весьма благоприятном и коллегиальном духе.

Я признателен за советы со стороны бывших и будущих председателей, и особенно со стороны посла Новой Зеландии Тима Коули и посла Польши Рапацкого. Я также консультировался с послом Республики Корея Ин-Кук Паком.

Перед председательством Пакистана посол Канады Поль Мейер написал мне письмо с предложением провести второй раунд структурированных дискуссий по четырем темам, которые обсуждались в ходе норвежского председательства. Это предложение было исключительно резонным. Посол Мейер полагал, что дискуссия в этом русле могла бы обеспечить возможность для интерактивности. Некоторые государства-члены предоставили Председателю возможность проявить гибкость в плане организации такого интерактивного диалога. Однако несколько других не были готовы к тому, чтобы проводить так скоро еще одни дискуссии по тем же предметам. Как я чувствую, сама эта идея не вызывает возражений и в близком будущем такой диалог может быть проведен, при условии что, как говорят некоторые делегации, не претерпит изменений переговорный характер КР.

(Председатель)

Позвольте мне поделиться с вами кое-какими примечательными моментами нашей работы с 11 июля. На пленарных заседаниях было сделано двадцать заявлений. Делегация Соединенного Королевства поделилась с членами КР глениглским заявлением "восьмерки" по нераспространению. Соответствующая выдержка гласит: "Мы признаем роль Конференции по разоружению в достижении наших целей в области нераспространения и [ядерного] разоружения и призываем ее возобновить свою субстантивную работу".

Норвежская делегация информировала нас о предложении семи министров иностранных дел по нераспространению и ядерному разоружению. Это предложение не обсуждалось в рамках КР.

Российская Федерация и Китай информировали КР о своих усилиях в отношении предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Они уведомили КР, что параллельно они проводят совещание открытого состава по ПГВКП, которое они и провели 16 августа.

Швейцарская делегация, выступая от имени Франции и Швейцарии, предложила дискуссию на КР по проблеме защиты критической инфраструктуры по причине ее значимости для работы Конференции.

Среди членов КР было распространено послание Международного бюро мира по случаю шестидесятой годовщины применения ядерного оружия в Японии.

18 августа наше планарное заседание наблюдали нагасакские посланцы мира, а также граждане и учащиеся Нагасаки. В петиции на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций тысячи учащихся из Нагасаки и Хиросимы ратовали за упразднения ядерного оружия.

Мы приветствовали трех новых послов: посла Германии Бернхарда Бразака, посла Болгарии Петко Драганова и посла Эквадора Хуана Карлоса Файдутти Эстраду. Мы попрощались с шестью послами на КР: послом Болгарии Димитером Цанчевым, послом Перу Элизабет Астете Родригес, послом Словакии Кальманом Петочем, послом Венгрии Тибором Тотом, послом Финляндии Маркку Реймаа и послом Египта Наэлой Габр.

Мы признательны секретариату за выпуск документов о совещаниях, проведенных с 23 июня по 7 июля, которые содержат окончательные стенографические отчеты о дискуссиях, проведенных государствами-членами по четырем ключевым проблемам:

(Председатель)

ядерное разоружение, расщепляющиеся материалы, предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и негативные гарантии безопасности. Как полагают несколько делегаций, углубленное изучение этих документов могло бы помочь нам идентифицировать кое-какие ингредиенты для дальнейшей мобилизации в этих областях.

Следующее председательство совпадает с периодом, когда мы будем готовить и препровождать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций доклад о наших годовых заседаниях. А это потребует тщательного размышления и коллективных усилий.

Завтра Генеральному директору Сергею Орджоникидзе представит свои верительные грамоты наш следующий Председатель посол Перу Мануэль Родригес-Квадрос. Сразу же после этого я встречу с ним и обсужу порядок передачи обязанностей.

Свой мандат Председателя Конференции я начал с чувством открытости и намерением поискать любую идею, которая помогла бы разобрать затор. Я побуждал каждого формально и неформально делиться своими мыслями. У членов КР имеется горячее желание продвигаться вперед. Загвоздка же теперь состоит в том, как претворить это желание в конкретный план действий. Разрешить здешние процедурные склоки не поможет никакое чудодейственное средство. Чтобы начать нашу работу нужна политическая директива.

Для КР – это ответственное время. Предложения варьируются от активации до приостановки, а то и сноса. Жюри же все никак не вынесет свой вердикт. После консультаций по всему спектру с большим числом послов на КР у меня сложилось впечатление, что имеет место сильное желание сохранять и утверждать КР как переговорный форум по разоружению и обеспечивать ее континуитет и эффективность. Из-за образовавшегося политического тупика, делегации подыскивают новую алхимию, которая даст им верную формулу, чтобы начать работу на этом форуме. У нас есть требуемая квалификация и структура. Что нам нужно – так это выложить на стол все согласованные пункты и начать по ним переговоры, вместо того чтобы дебатировать габариты и форму стола.

Я хотел бы поблагодарить посла Китая Ху Сяоди, посла Турции Тюркекуля Курттекина, посла Беларуси Сергея Алейника и посла Кении Филипа Ричарда Оваде за их поддержку в качестве региональных координаторов. Мне также хотелось бы особо

(Председатель)

упомянуть посла Италии Карло Тредза, который стал первым послом, пришедшим ко мне и поделившимся своими ценными воззрениями на работу КР. Я также хотел бы поблагодарить посла Йосики Мине за усердную работу весь этот период.

Направление и ориентиры постоянно задавал Генеральный секретарь Сергей Орджоникидзе. Большое вам спасибо, Генеральный секретарь. Мне также хотелось бы поблагодарить г-на Энрике Романа-Морея за поддержку председательства – от консультаций до подготовки конспектов в связи с созывом заседаний. Он внес замечательный вклад. Генеральный секретарь, здесь у вас превосходная бригада. Я хотел бы в особенности упомянуть сотрудника по политическим вопросам Ежи Залесского и г-на Валера Мантельса, которые всегда оказывались рядом, чтобы направлять и поддерживать нас. Есть в Департаменте по вопросам разоружения и много других, кто трудится за кулисами. Спасибо всем вам. Ну и не будем забывать устных переводчиков. Без их помощи мы были бы не в состоянии доводить свои точки зрения. Как обычно, вы делаете большое дело.

Недавно в беседе со мной один уважаемый посол употребил метафору "полное судно". КР не должна быть таким судном, а Председатель КР – капитаном такого судна. Когда нет политической воли начать работу, искусственный шквал деятельности не подхлестнет процесс. Председатель же силится агрегировать волю государств-членов. И ему не превзойти суммарных усилий членского состава.

Для Пакистана было поистине честью и привилегией председательствовать на заседаниях Конференции по разоружению. Пакистан как страна полностью поддерживает цели международного сообщества в плане ядерного разоружения и нераспространения. И мы по-прежнему преисполнены твердой решимости. Такие цели, как глобальный мир и безопасность, выходят за рамки процедурных баталий, какими бы героическими они ни казались. Долг КР перед гражданами мира состоит в том, чтобы спасти мир от опасной гонки вооружений и гарантировать им защищенное будущее.

Нам надо спросить себя: а зачем мы собираемся здесь неделя за неделей, из месяца в месяц, из года в год. Есть более высокая цель и более высокая миссия - подготовить мир к ядерному разоружению и искоренить расползание оружия массового уничтожения. И нам надо откликнуться на это.

Посол Кении просил меня сделать следующее объявление. Сразу же после этого пленарного заседания здесь в зале Совета соберется Группа 21.

(Председатель)

Мне остается пожелать всяческих успехов на его поприще моему преемнику на этом посту послу Перу Мануэлю Родригесу-Квадросу.

На этом завершаются наши дела на сегодня, разве что какая-то делегация желает взять слово. Как мне думается, таковых нет.

Следующее пленарное заседание Конференции состоится здесь в конференц-зале, в четверг, 1 сентября 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 40 мин.
